

45 καὶ εἶπεν ὁ Ἰησοῦς **Τίς ὁ ἄψάμενός μου;** ἄρνουμένων δὲ πάντων εἶπεν ὁ Πέτρος **Ἐπιστάτα, οἱ ὄχλοι συνέχουσίν σε καὶ ἀποθλίβουσιν.**  
 46 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν **Ἦψατό μου τις, ἐγὼ γὰρ ἔγνωνα δύναμιν ἐξεληλυθυῖαν ἀπ’ ἐμοῦ.**

45 Jesus said, **“Who touched me?”** When all denied it, Peter and those with him said, **“Master, the multitudes press and jostle you, and you say, ‘Who touched me?’”**  
 46 But Jesus said, **“Someone did touch me, for I perceived that power has gone out of me.”**

47 When the woman saw that she was not hidden, she came trembling, and falling down before him declared to him in the presence of all the people the reason why she had touched him, and how she was healed immediately.  
 48 He said to her, **“Daughter, cheer up. Your faith has made you well. Go in peace.”**

47 ἰδοῦσα δὲ ἡ γυνὴ ὅτι οὐκ ἔλαθεν τρέμουσα ἦλθεν καὶ προσπεσοῦσα αὐτῷ δι’ ἣν αἰτίαν ἤψατο αὐτοῦ ἀπήγγειλεν ἐνώπιον παντὸς τοῦ λαοῦ καὶ ὡς ἴαθη παραχρῆμα.  
 48 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῇ **Θυγάτηρ, ἡ πίστις σου σέσωκέν σε· πορεύου εἰς εἰρήνην.**

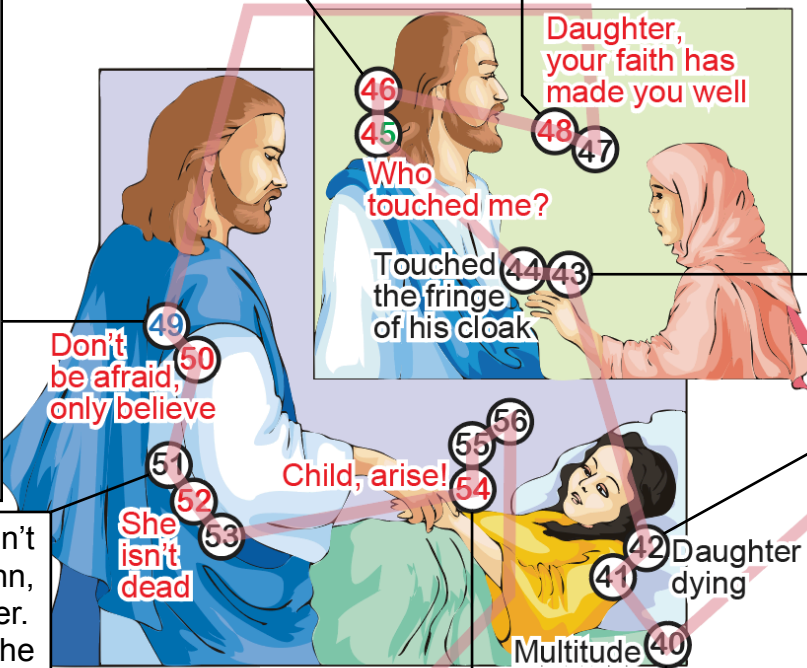
July 27 - Luke 8:40-56  
**A Dead Girl and a Sick Woman**

49 Ἐτι αὐτοῦ λαλοῦντος ἔρχεται τις παρὰ τοῦ ἀρχισυναγώγου λέγων ὅτι **Τέθνηκεν ἡ θυγάτηρ σου· μηκέτι σκύλλε τὸν διδάσκαλον.**  
 50 ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀκούσας ἀπεκρίθη αὐτῷ **Μὴ φοβοῦ, μόνονπίστευσον, καὶ σωθήσεται.**

49 While he still spoke, one from the ruler of the synagogue's house came, saying to him, **“Your daughter is dead. Don't trouble the Teacher.”**  
 50 But Jesus hearing it, answered him, **“Don't be afraid. Only believe, and she will be healed.”**

51 When he came to the house, he didn't allow anyone to enter in, except Peter, John, James, the father of the child, and her mother.  
 52 All were weeping and mourning her, but he said, **“Don't weep. She isn't dead, but sleeping.”**  
 53 They were ridiculing him, knowing that she was dead.

51 ἐλθὼν δὲ εἰς τὴν οἰκίαν οὐκ ἀφῆκεν εἰσελθεῖν τινα σὺν αὐτῷ εἰ μὴ Πέτρον καὶ Ἰωάννην καὶ Ἰάκωβον καὶ τὸν πατέρα τῆς παιδὸς καὶ τὴν μητέρα.  
 52 ἔκλαιον δὲ πάντες καὶ ἐκόπτοντο αὐτήν. ὁ δὲ εἶπεν **Μὴ κλαίετε, οὐ γὰρ ἀπέθανεν ἀλλὰ καθεύδει.**  
 53 καὶ κατεγέλων αὐτοῦ, εἰδότες ὅτι ἀπέθανεν.



43 A woman who had a flow of blood for twelve years, who had spent all her living on physicians, and could not be healed by any, 44 came behind him, and touched the fringe of his cloak, and immediately the flow of her blood stopped.

43 Καὶ γυνὴ οὔσα ἐν ῥύσει αἵματος ἀπὸ ἐτῶν δώδεκα, ἣτις οὐκ ἴσχυσεν ἀπ’ οὐδενὸς θεραπευθῆναι, 44 προσελθοῦσα ὀπισθεν ἤψατο τοῦ κρασπέδου τοῦ ἱματίου αὐτοῦ, καὶ παραχρῆμα ἔστη ἡ ῥύσις τοῦ αἵματος αὐτῆς.

41 Behold, there came a man named Jairus, and he was a ruler of the synagogue. He fell down at Jesus' feet, and begged him to come into his house, 42 for he had an only daughter, about twelve years of age, and she was dying. But as he went, the multitudes pressed against him.

41 Καὶ ἰδοὺ ἦλθεν ἀνὴρ ὃνομα Ἰάειρος, καὶ οὗτος ἄρχων τῆς συναγωγῆς ὑπῆρχεν, καὶ πεσὼν παρὰ τοὺς πόδας Ἰησοῦ παρεκάλει αὐτὸν εἰσελθεῖν εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ, 42 ὅτι θυγάτηρ μονογενῆς ἦν αὐτῷ ὡς ἐτῶν δώδεκα καὶ αὐτὴ ἀπέθνησεν. Ἐν δὲ τῷ ὑπάγειν αὐτὸν οἱ ὄχλοι συνέπνιγον αὐτόν.

54 αὐτὸς δὲ κρατήσας τῆς χειρὸς αὐτῆς ἐφώνησεν λέγων **Ἦ παῖς, ἔγειρε.**  
 55 καὶ ἐπέστρεψεν τὸ πνεῦμα αὐτῆς καὶ ἀνέστη παραχρῆμα, καὶ διέταξεν αὐτῇ δοθῆναι φαγεῖν.  
 56 καὶ ἐξέστησαν οἱ γονεῖς αὐτῆς· ὁ δὲ παρήγγειλεν αὐτοῖς μηδενὶ εἰπεῖν τὸ γεγονός.

54 But he put them all outside, and taking her by the hand, he called, saying, **“Child, arise!”**  
 55 Her spirit returned, and she rose up immediately. He commanded that something be given to her to eat.  
 56 Her parents were amazed, but he charged them to tell no one what had been done.

40 It happened, when Jesus returned, that the multitude welcomed him, for they were all waiting for him.

40 Ἐν δὲ τῷ ὑποστρέφειν τὸν Ἰησοῦν ἀπεδέξατο αὐτὸν ὁ ὄχλος, ἦσαν γὰρ πάντες προσδοκῶντες αὐτόν.